

## Frankreich

**Mitteilung des Direktors des INPI vom 30. Juli 1982\* über die Fälligkeit von Jahresgebühren für europäische Patente (FR) bei Vorliegen eines Wiedereinsetzungsantrags nach Nichteinreichung der Übersetzung**

"Ein europäisches Patent, in dem Frankreich benannt ist und für das der Hinweis auf die Erteilung bekanntgemacht worden ist, kann in Frankreich ohne Wirkung bleiben, wenn die vorgeschriebene Übersetzung nicht fristgerecht eingereicht worden ist. Kürzlich hat sich nun die Frage gestellt, ob die Jahresgebühren zum Fälligkeitszeitpunkt zu entrichten sind, wenn bei der *Cour d'appel de Paris*, ein Wiedereinsetzungsverfahren anhängig ist.

Die Antwort ergibt sich im wesentlichen aus Artikel 2 Absatz 2 EPÜ, wonach ein europäisches Patent nach seiner Erteilung in jedem Vertragsstaat, für den es erteilt worden ist, denselben Vorschriften wie ein in diesem Staat erteiltes nationales Patent unterliegt. Diese Unterstellung unter nationales Recht hat in Frankreich insbesondere zur Folge,

— daß vom Patentinhaber die Einreichung einer Übersetzung verlangt wird, wenn das Patent nicht in französischer Sprache erteilt worden ist, und daß ihm die Möglichkeit gegeben wird, bei nicht fristgerechter Einreichung dieser Übersetzung nach Artikel 20bis des Gesetzes vom 2. Januar 1968 in der geänderten Fassung Wiedereinsetzung zu beantragen ;

— daß der Patentinhaber, vorbehaltlich Artikel 141 EPÜ, die vorgeschriebenen Gebühren für die Aufrechterhaltung seines Schutzrechts ordnungsgemäß zu entrichten hat und er bei nicht fristgerechter Zahlung gemäß Artikel 48 des obengenannten Gesetzes Feststellung des Verfalls und Wiedereinsetzung beantragen kann.

Infolgedessen sind die Jahresgebühren zum Fälligkeitszeitpunkt, zu entrichten, da die Einreichung eines Wiedereinsetzungsantrags (Artikel 20bis) bei der *Cour de Paris* keine aufschiebende Wirkung hat."

## France

**Notice of the Director of INPI of 30 July 1982\* on liability for renewal fees for a European patent (FR) where the patentee has applied for reinstatement after failing to file a translation**

"A European patent designating France and in respect of which the mention of grant has been published may be without effect in France if the requisite translation has not been filed in time. The question has recently arisen whether the renewal fee is payable on the due date if an action for reinstatement is pending before the *Cour d'appel de Paris*.

The answer is largely governed by Article 2, paragraph 2, of the Munich Convention; after grant, in each of the States for which it is granted, the European patent is subject to the same conditions as a national patent granted by that State. In France this means, in particular, that:

— The patentee must file a translation where the patent was not granted in French; if he fails to do so within the prescribed period, he may apply for reinstatement pursuant to Article 20 bis of the Law of 2 January 1968 as amended.

— Subject to Article 141 of the Convention, he must pay the statutory fees for maintaining his rights and if he fails to do so within the prescribed period, he may seek application of Article 48 of that Law on the finding of lapse of rights and the action for reinstatement.

In consequence, renewal fees are payable on the due date and the filing of an application for reinstatement (Art. 20 bis) with the *Cour de Paris* in no way suspends this requirement."

## France

**Communiqué du Directeur de l'INPI du 30 juillet 1982\* relatif à l'exigibilité de taxes annuelles de maintien en vigueur d'un brevet européen (FR) en cas de recours en restauration après défaut de remise de la traduction**

"Un brevet européen qui désigne la France et dont la mention de la délivrance a été publiée peut se trouver privé d'effet en France, la traduction requise n'ayant pas été remise dans les délais. La question s'est posée récemment de l'exigibilité des taxes annuelles à leur date d'échéance alors qu'une action en restauration était pendante devant la *Cour d'appel de Paris*.

La réponse est commandée essentiellement par l'article 2, paragraphe 2 de la Convention de Munich: après sa délivrance et dans chacun des Etats pour lesquels il est délivré, le brevet européen est soumis au même régime qu'un brevet national délivré dans cet Etat. Cette soumission au droit national a notamment pour conséquence en France:

d'imposer au titulaire la remise d'une traduction lorsque le brevet n'est pas délivré en français et de lui permettre, à défaut de remise dans le délai prescrit, de recourir à l'article 20 bis de la loi du 2 janvier 1968 modifiée relatif au recours en restauration.

de lui imposer, sous réserve des dispositions de l'article 141 de la Convention, le règlement des taxes pour maintenir son titre en vigueur dans les conditions légales et réglementaires et de lui permettre, à défaut de paiement dans le délai prescrit, de recourir à l'article 48 de la loi précitée relatif à la constatation de déchéance et au recours en restauration.

En conséquence, les taxes annuelles sont exigibles à leur date d'échéance, le dépôt d'un recours en restauration (art. 20 bis) devant la *Cour de Paris* ne suspend nullement cette exigibilité."